



Теперь можно читать новости и на древнегреческом

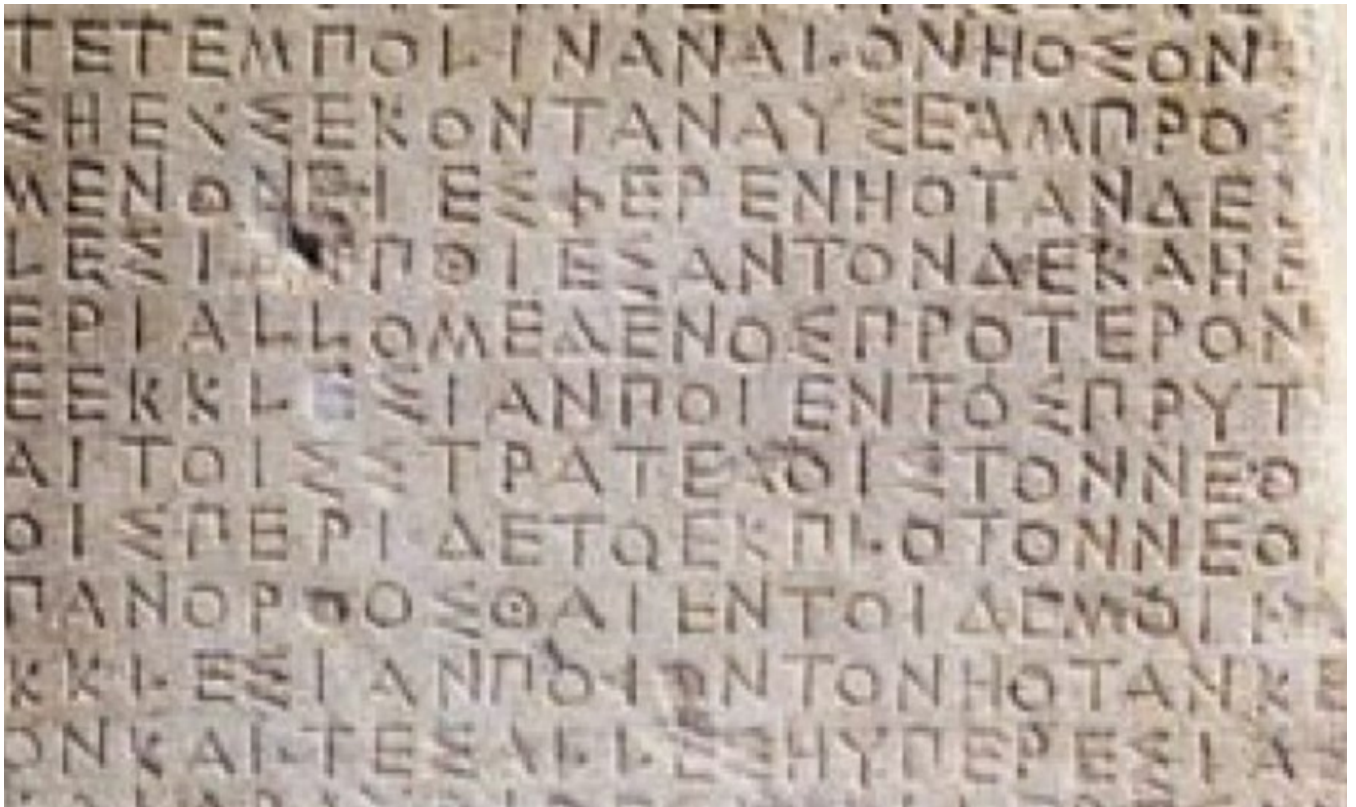


фото : Manwlis \ Nemo enim ipsam voluptatem

Как говорят, римский оратор Цицерон сказал, что если боги разговаривали, то они говорили на греческом языке. Наш язык и наша письменность, более того, являются не только средством выражения человеческого духа с первых великих моментов создания, о чем свидетельствуют научные источники, но и основой для формирования других языков.

Римский оратор Цицерон сказал, что если боги разговаривали, то они говорили на греческом языке.

Язык и письменность древних эллинов, более того, являются не только средством выражения человеческого духа с первых великих моментов создания, о чем свидетельствуют научные источники, но и основой для формирования других языков.

Также известно, что все народы восхищались древними греками и особенно хвалили их язык. А для тех, кто утверждает, что древнегреческий является мертвым языком, испанец Хуан Кондерх, профессор в университете St. Andrews дает лучший ответ на сайте Akropolis World News.

На этом сайте можно прочесть разнообразные новости со всего мира, переведенные на греческий диалект 5-го века до нашей эры.

ΧΟΥΑΝ ΚΟΝΤΕΡΧ

Ο Ισπανός που γράφει τα παγκόσμια νέα στα Αρχαία Ελληνικά

ΣΥΝΕΤΕΥΞΗ

Του Βασίλη Δαλιάνη

Vas.dalianis@hotmail.com



Любовь профессора Хуана Контерха к древнегреческому языку началась в его школьные годы, когда он обучался в гимназии.

«Как только я вступил в контакт с этим языком, который мне понравился, мне понравилась и латынь. Итак, я решил, что проведу остаток своей жизни, изучая эти языки,» - говорит г-н Контерх в интервью в журналу «Греческая диаспора», подчеркнув, что знание языка большой культуры, например, древнегреческого, можно быть только нам на пользу.

«Чем больше мы смотрим в прошлое, тем больше возможностей мы видим в будущем», - говорит испанский профессор, который изучал древних классиков в университете Барселоны, его родном городе, и после окончания продолжал гомеровские исследования в университете Шеффилда в Великобритании.

Вернувшись в Испанию, где он получил степень доктора древних классиков, он продолжил работать учителем в средней школе и, несколько лет спустя, он обратился и был принят в качестве доцента в Оксфорд, где преподавал древнегреческий и латынь в течение четырех лет.

Потом он стал профессором по той же специальности в университете St. Andrews, в котором запустил процесс синтеза древнегреческого текста (примечание: перевод с современного языка на древнегреческий), то, что, как мы уже говорили, будет делать со временем и с латынью.

Говоря о сайте с новостями на древнегреческом, профессор Контерх упоминает, что он решил приступить к его созданию, когда нашел три веб-сайта с новостями на латыни.

«Так что я решил сделать это сам, - отмечает он. – Я работал, сочиняя текст в моей программе, а затем я преобразовал текст в изображение, поэтому, то, что вы видите на сайте, это образ текста. Теперь каждый может прочитать, что я пишу. В будущем, вполне вероятно, передать сайт в Unicode, который является более продвинутой программой, но она широко не распространена.»

Каждый день сайт имеет в среднем около 40 посетителей, но это не пугает профессора-филэлла.

«Конечно, это не много, по сравнению с тысячами просмотров, которые получают регулярные газеты, но мы должны принимать во внимание, что многие читают мою страницу, вероятно, раз в две недели или раз в месяц. Так что мы удовлетворены такими данными», - объясняет он.

Он указывает, что сайт открыт для комментариев, и будет благодарен, если они помогут улучшить сайт и наладить партнерство. Хуан Контерх не говорит на новогреческом, а когда посещает Грецию, говорит медленно на древнегреческом с теми, с кем дружит, и они, как мы уже говорили, находят его интересным.

«Мой единственный частый контакт с д-ром Eusebi Ayensa, директор испанского Института Сервантеса в Афинах, который является супер-эллинистом, бывшим профессором древнегреческого языка (преподавал в регионе к северу от Барселоны, недалеко от руин древнего греческого города Эбурис). Он, однако, говорит на древнем и современном греческом», - рассказывает он.

Наконец, мы спросили, считает ли г-н Контерх, что проблемы нашего времени имеют сходство с теми, с которыми сталкивались люди в классические времена. «Историки говорят, что история повторяется» - говорит он и добавляет: «Человечество никогда не испытывало длительные периоды без войн и проблем и, к сожалению, мы всегда такие, но я не верю, что могут быть параллели между двумя эпохами.

Например, средств массовой информации дают людям возможность узнать в любое время, что происходит в мире, и могут влиять на каждого из них. Кроме того, дестабилизирующие факторы в прежние времена в большей степени связаны с ростом и падением империй, а сегодня наиболее существенны экономические факторы. Единственное сходство в том, что и тогда, и сейчас есть проблемы ...»

Тем не менее, профессор Хуан Контерх не останавливается только на сайте, который он создал. В последнее время он перевел на древнегреческий одну историю Шерлока Холмса и ... продолжает.